



Број: 05-05-1-3330-2/11
Сарајево, 27. октобар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	28-10-2011		
Organizaciona jedinica:	Klasifikaciona oznaka:	Redni broj:	Broj priloga:
01/02-05-2-1118/11			

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Републике Сан Марино о унапређењу и узајамној заштити инвестиција. Споразум је потписао г. Бранко Кесић, амбасадор Босне и Херцеговине у Републици Италији, 02. августа 2011. године, у Риму.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

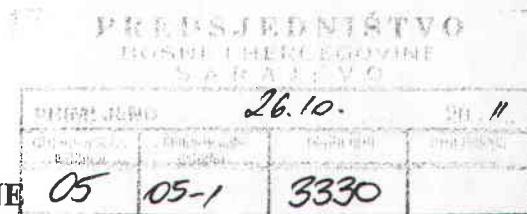
С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Никовић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-2-9083/11
Sarajevo, 13.10.2011. godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i
Republike San Marino o unapređenju i uzajamnoj zaštiti investicija**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Republike San Marino o unapređenju i uzajamnoj zaštiti investicija koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 163. sjednici, održanoj 10.10. 2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum između Bosne i Hercegovine i Republike San Marino o unapređenju i uzajamnoj zaštiti investicija potpisani je 2. avgusta 2011. godine u Rimu.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao ambasador Bosne i Hercegovine u Republici Italiji, gosp. Branko Kesić, u skladu sa Odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju predmetnog Sporazuma, broj: 01-50-1-3474-20/10 od 26.08.2010. godine i Odlukom o određivanju potpisnika donesenoj na 6. redovnoj sjednici, održanoj 09. marta 2011. godine, broj: 01-50-1-756-16/11 od 09.03.2011. godine.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
РЕПУБЛИКЕ САН МАРИНО
О УНАПРЕЂЕЊУ
И УЗАЈАМНОЈ ЗАШТИТИ ИНВЕСТИЦИЈА**

Босна и Херцеговина и Република Сан Марино (у даљем тексту: „Уговорнице“);

У жељи да унаприједе узајамну економску сарадњу у погледу инвестиција држављана и правних лица једне Уговорнице на територији друге Уговорнице;

Знајући да ће договор о третману тих инвестиција стимулисати доток приватног капитала и економски развој Уговорница;

Сагласивши се да ће стабилан оквир за инвестиције до максимума довести ефикасно кориштење економских ресурса и побољшати животни стандард;

Споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1.
Дефиниције

За потребе овог Споразума:

1. Израз "инвестиција" означава све врсте средстава која се инвестирају са циљем стицања економске користи или са другим пословним циљем од стране инвеститора једне Уговорнице на територији друге Уговорнице у складу са законима и прописима друге Уговорнице те, између осталог, укључују и:
 - a) покретну и непокретну имовину као и друга стварна права као што су хипотеке, заложна права, јамство, плодоуживање и слична права;
 - b) дionице, власничке удјеле, обvezнице и друге облике учешћа у предузећима;
 - c) новчана потраживања као и друга потраживања која имају економску вриједност;
 - d) права интелектуалног власништва, како су дефинисана у мултилатералним споразумима који су закључени под покровитељством Свјетске организације за интелектуално власништво, у оној мјери у којој су обје Уговорнице потписнице истих, укључујући, али не ограничавајући се на права индустријског власништва, аторска права и сродна права, робне жигове, патенте, индустријски дизајн и техничке процесе, права на биљне врсте, знање, пословне тајне, заштићене називе и углед;
 - e) пословне концесије стечене законом или уговором, укључујући и концесије за испитивање, узгој, вађење и експлоатацију природних ресурса.

Све касније промјене облика у којем су средства инвестицирана или реинвестирана неће утицати на њихов карактер инвестиција под условом да је таква промјена у складу са законима и прописима Уговорнице на чијој територији се врши инвестиција.

2. Израз "инвеститор" означава:

a) У погледу Босне и Херцеговине:

- (i) Физичко лице чији је статус држављана Босне и Херцеговине заснован на важећем закону у Босни и Херцеговини уколико има пребивалиште или сједиште пословања у Босни и Херцеговини;
- (ii) Правно лице које је основано у складу са важећим законима у Босни и Херцеговини, а има своје регистровано сједиште, средишњу управу или главно мјесто пословања на територији Босне и Херцеговине.

b) У погледу Републике Сан Марино:

- (i) Физичко лице која има држављанство Републике Сан Марино, а које инвестира на територији друге Уговорнице;
- (ii) Правно лице које је основано, установљено или на други начин прописно организовано у складу са законима и прописима Републике Сан Марино, које има своје сједиште и остварује пословну активност на територији Републике Сан Марино, а инвестира на територији Босне и Херцеговине;

3. Израз "добит" означава приход који потиче од инвестиције, а који укључује, посебно али не и искључиво, профит, дивиденде, камате, капиталну добит, ауторске хонораре, исплате за патентну лиценцу и друге врсте накнада.
4. Израз "без одлагања" означава период који је обично потребан за окончање неопходних формалности за исплату накнаде или за дознаку плаћања. Овај период ће за плаћање накнаде почињати на дан експропријације, а за дознаку плаћања на дан подношења захтјева за дозначивање. Ни у којем случају, овај период неће бити дужи од једног мјесеца.
5. Израз "конвертибилна валута" означава сваку валуту коју Међународни монетарни фонд, с времена на вријеме, утврди као слободно искористиву валуту у складу са Статутом Међународног монетарног фонда и амандманима на Статут.

6. Израз "територија" означава:

- a) У погледу Босне и Херцеговине: сву копнену територију Босне и Херцеговине, њено територијално море са морским дном и потповршинским слојем земље и ваздушним простором изнад њега, укључујући и сваку поморску област која се налази ван територијалног мора Босне и Херцеговине, а која јесте, или би у будућности могла бити одређена према закону Босне и Херцеговине, у складу са међународним правом, као област у којој Босна и Херцеговина има права у погледу морског дна и потповршинског слоја земље те природних ресурса.
- b) У погледу Републике Сан Марино: територију Републике Сан Марино, укључујући све друге области у којима Република Сан Марино, у складу са међународним правом, врши суверена права, односно има надлежност.

**Члан 2.
Унапређивање и пријем инвестиција**

1. Свака Уговорница ће да стимулише и створи повољне, стабилне и транспарентне услове за инвеститоре друге Уговорнице који желе да инвестирају на њеној територији и те ће инвестиције примати у складу са својим законима и прописима.
2. Да би се стимулисао узајамни проток инвестиција, свака Уговорница ће настојати да на захтјев било које Уговорнице обавијести другу Уговорницу о могућности инвестирања на својој територији.
3. Свака Уговорница ће давати, кад год је то неопходно и без одлагања, а у складу са својим законима и прописима, дозволе које су потребне у вези са активностима консултаната или експерата које ангажују инвеститори сваке Уговорнице.
4. Свака Уговорница ће, у складу са законима и прописима који се односе на улазак, боравак и рад физичких лица, да испита са добрим намјерама, те прописно размотри, без обзира на националност, захтјеве кључног особља, укључујући и врх управе и техничког особља које се запошљава за потребе инвестиција на њеној територији, да уђу, привремено бораве и раде на њеној територији. Најужим члановима породице тог кључног особља ће се такође омогућити сличан третман у погледу уласка и привременог боравка у земљи Уговорници домаћину.

Члан 3.
Заштита инвестиција

1. Свака Уговорница ће на својој територији пружити пуну правну заштиту и сигурност инвестицијама и добити коју остваре инвеститори друге Уговорнице. Ниједна Уговорница неће отежавати арбитрарним и дискриминаторским мјерама развој, управљање, одржавање, употребу, уживање, експанзију, располагање са, продају и, уколико до тога дође, ликвидацију тих инвестиција на својој територији.
2. Инвестиције или добит коју остваре инвеститори једне Уговорнице на територији друге Уговорнице ће имати правичан и једнак третман, у складу са међународним правом и одредбама овог Споразума.

Члан 4.
Национални третман и третман најповлаштеније нације

1. Ниједна Уговорница неће на својој територији додијелити инвестицијама и добити коју остваре инвеститори друге Уговорнице третман који је мање повољан од онога који додјељује инвестицијама и добити властитих инвеститора или инвестицијама и добити инвеститора треће земље, у зависности од тога који је повољнији за дате инвеститоре.
2. Ниједна Уговорница неће на својој територији пружити инвеститорима друге Уговорнице, у погледу експанзије, управљања, одржавања, уживања, употребе или располагања са њиховим инвестицијама, третман који је мање повољан од оног којег пружа властитим инвеститорима или инвеститорима трећих земаља, зависно од тога који је повољнији за дате инвеститоре.
3. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана неће се тумачити као обавеза једне Уговорнице да инвеститорима друге Уговорнице пружи предности одређеног третмана, преференце или привилегије која резултује из:
 - a) чланства у или асоцијације с било којом постојећом или будућом царинском унијом или економском унијом, подручјем слободне трговине, заједничким тржиштем или сличним међународним споразумом којем подлијеже било која Уговорница или којем у будућности може да приступи;
 - b) било којег међународног споразума или аранжмана, који се у потпуности или дјелимично односи на опорезивање.

Члан 5.

Експропријација

1. Уговорница неће експроприрати или национализовати директно или индиректно инвестицију на својој територији која припада инвеститору друге Уговорнице, или је реквирирати, односно предузети било какву мјеру или мјере које имају еквивалентан ефекат (у даљем тексту: „експропријација“) изузев:
 - a) због потребе која је ствар јавног интереса и односи се на унутрашње потребе,
 - б) на недискриминаторској основи,
 - ц) у складу са прописаним законским процесом, и
 - д) пропраћену исплатом брзе, адекватне и ефективне накнаде.
2. Накнада ће бити еквивалентна правичној тржишној вриједности експроприране инвестиције у тренутку нетом прије саме експропријације. Правична тржишна вриједност неће одражавати промјене у вриједности до којих је дошло због тога што је експропријација раније постала позната јавности. Накнада ће укључивати камату по нормалној комерцијалној стопи за текуће трансакције од датума експропријације до датума исплате.
3. Накнада ће се исплаћивати у конвертибилној валути и без одлагања ће моћи да се изврши дозначивање накнаде у земљу коју одреди прималац накнаде.
4. Инвеститори било које Уговорнице у овој ситуацији ће имати право, према закону Уговорнице која врши експропријацију, на брзо преиспитивање, од стране судског или другог независног органа те Уговорнице, законитости експропријације, процеса експропријације и вредновања инвестиције у складу са принципима из става 1. овог члана.

Члан 6.

Накнада штете или губитка

1. Када инвестиције инвеститора било које Уговорнице претрпе губитак или штету због рата или другог оружаног сукоба, грађанских нереда, ванредног стања, револуције, демонстрација или сличних догађаја на територији друге Уговорнице, та Уговорница ће им додијелити третман у погледу реституције, обештећења, накнаде или друге врсте поравнања, који није мање повољан од третмана који та Уговорница додјељује својим инвеститорима или инвеститорима трећих земаља, у зависности од тога који је повољнији за инвеститоре друге Уговорнице.

2. Без утицаја на став 1. овог члана, инвеститори једне Уговорнице који у било којем догађају из тог става претрпе штету, или губитак, на територији друге Уговорнице који резултује из:

- а) реквирирања њихове имовине или једног њеног дијела од стране снага, односно органа, те Уговорнице;
- б) уништења њихове имовине или једног њеног дијела од стране снага, односно органа, те Уговорнице, што није било изазвано борбеним дејствима нити је било неопходно због ситуације,

ће имати право на брузу реституцију, адекватну и ефективну накнаду штете, односно губитка, који су претрпјели током периода реквизиције, који произлази из уништавања њихове имовине. Та ће се плаћања вршити у конвертибилној валути и њихово дозначивање ће се извршити без неоправданог одлагања.

Члан 7. Дознаке

1. Свака Уговорница ће обезбиједити слободно дозначивање плаћања која се односе на инвестицију коју је на њеној територији извршио инвеститор друге Уговорнице, а која се врше према иностранству односно према њеној територији. Такви трансфери ће да укључују без ограничавања и сљедеће:

- а) почетни капитал и додатне износе за одржавање, односно повећање инвестиције;
- б) добит;
- ц) средства за отплату зајмова који се односе на инвестицију;
- д) средства стечена продајом или ликвидацијом цијеле инвестиције или једног њеног дијела;
- е) исплате накнаде према члану 5. и 6. овог Споразума;
- ф) плаћања заснована на рјешењу спора у вези инвестиције према члану 10. и 11. овог Споразума;
- г) зараде и друге накнаде за особље које је ангажовано из иностранства у вези са инвестицијом.

2. Свака Уговорница ће обезбиједити да се дознаке према ставу 1. овог члана изврше без одлагања у конвертибилној валути према службеној курсној листи која је важећа на дан трансфера на територији Уговорнице на којој се налази инвестиција.
3. Дозначивање ће се вршити у складу са поступцима који су дефинисани финансијском регулативом Уговорнице на чијој територији се налази инвестиција, који неће да имплицира одбијање, суспензију или денатурализацију таквог трансфера.
4. Уговорнице се обавезују да ће таквим дознакама обезбиједити третман који није мање повољан од третмана који се пружа дознакама које потичу из инвестиција које су извршили инвеститори трећих земаља.

Члан 8. Суброгација

1. Уколико једна Уговорница или њена овлаштена агенција (за потребе овог члана: „Прва уговорница“) изврши законско плаћање било којем од својих инвеститора у склопу гаранције или уговора о осигурању од некомерцијалних ризика који покрива инвестицију на територији Уговорнице (за потребе овог члана: „Друга уговорница“), Друга уговорница ће признати без утицаја на њена права према члану 11. овог Споразума:
 - a) уступање Првој уговорници према закону или према правном послу свих права и потраживања обештећене стране; и
 - b) да Прва уговорница има право да искористити та права и потраживања према суброгацији у истој мјери као и обештећена страна и да преузима обавезе у погледу инвестиције.
2. Прва уговорница ће у свим околностима имати право на:
 - a) исти третман у погледу права, потраживања и обавеза које је стекла путем уступања из става 1. горе; и
 - b) сва плаћања која прими у складу са тим правима и потраживањима која је обештећена страна имала право примити према овом Споразуму у погледу дате инвестиције и добити од ње.
3. У случају суброгације из става 1. овог члана, инвеститор неће улагати тужбу, нити тражити исплату, осим ако га за то не овласти Уговорница или њена агенција.

Члан 9.
Примјена других обавеза

Уколико одредбе закона било које Уговорнице или међународних обавеза које тренутно постоје или се касније успоставе између Уговорница поред овог Споразума садрже правила, било општа или конкретна, која инвестицијама инвеститора друге Уговорнице обезбеђују третман који је повољнији него третман који могу да остваре према овом Споразуму, то правило ће у оној мјери у којој је повољније имати предност над овим Споразумом.

Члан 10.
**Рјешавање спорова између Уговорнице
и инвеститора друге Уговорнице**

1. Сваки спор до којег евентуално дође између једне Уговорнице и инвеститора друге Уговорнице у вези инвестиције на територији те друге Уговорнице ће се рјешавати договором, путем консултација и преговора.
2. Ако спор није могуће ријешити у складу са ставом 1. овог члана у року од три мјесеца од дана када је једна страна у спору затражила договорно рјешење, дати инвеститор може спор поднijети на рјешавање:
 - а) Надлежном суду или управном органу Уговорнице на чијој територији се налази инвестиција; или
 - б) Ad hoc арбитражном трибуналу који је успостављен према Правилима арбитраже Комисије Уједињених нација за међународно трговачко право (UNCITRAL); или
 - ц) Међународном центру за рјешавање инвестицијских спорова (у даљем тексту: „Центар“) путем процеса помирења или арбитраже који је установљен у складу са Конвенцијом о рјешавању инвестицијских спорова између држава и држављана других држава и који је отворен за потписивање у Washingtonу, Сједињене Државе, 18. марта 1965. године (у даљем тексту "Конвенција") у случају да су обје Уговорнице у то вријеме потписнице Конвенције.
3. Предузеће које је основано, односно успостављено, према важећим законима на територији једне Уговорнице и у којем се прије настанка спора већина дионица налази у власништву инвеститора друге Уговорнице, ће се у складу са чланом 25.(2) (б) Конвенције, а за потребе ове Конвенције, третирати као предузеће друге Уговорнице.

4. Ниједна Уговорница неће путем дипломатских канала покушавати да ријеши ниједан спор који се преда на рјешавање Центру, осим ако:
 - a) Генерални секретар Центра, или комисија за помирење или арбитражни трибунал који установи Центар одлучи да спор није у надлежности Центра; или
 - b) Друга Уговорница не изврши, односно не испоштује одлуку арбитражног трибунала.
5. Арбитражна одлука ће се заснивати на:
 - одредбама овог Споразума;
 - законима Уговорнице на чијој територији се налази инвестиција, укључујући и правила која се односе на рјешавање сукоба домаћих закона са законима других земаља;
 - правилима и универзално прихваћеним принципима међународног права.
6. Арбитражна одлука ће бити коначна и обавезујућа за обје стране у спору и извршиће се у складу са законом дате Уговорнице.
7. Током арбитражног, односно извршног поступка, Уговорница неће тврдити у склопу одбране, приговора, противтужбе, права на поравнање, нити из било којег другог разлога, да је инвеститор који је супротстављена страна у спору примио обештећење или другу накнаду цјелокупне или дијела наводне штете, или да ће је примити у складу са уговором о осигурању или гаранцији од политичких ризика.

Члан 11. Рјешавање спорова између Уговорница

1. Спорови између Уговорница у погледу тумачења или примјене овог Споразума ће се, колико је то год могуће, рјешавати путем преговора дипломатским каналима.
2. Ако спор из става 1. овог члана није могуће ријешити у року од шест (6) мјесеци од дана када је уложен захтјев за рјешавањем, он ће се на захтјев било које Уговорнице поднијети арбитражном трибуналу који се састоји од три члана.

3. Такав арбитражни трибунал ће се успоставити *ad hoc* за сваки појединачни случај на сљедећи начин: свака Уговорница ће именовати једног арбитра. Двојица тако именованих арбитара ће се договорити о држављанину треће земље који ће по одобрењу двије Уговорнице бити именован предсједавајућим трибунала. Арбитри ће се именовати у року од два (2) мјесеца од дана када је једна Уговорница обавијестила другу Уговорницу о својој намјери да спор поднесе арбитражном трибуналу на рјешавање, а предсједавајући ће се именовати у року од два (2) додатна мјесеца.
4. Уколико у роковима из става 3. овог члана не дође до неопходних именовања, свака Уговорница може позвати предсједника Међународног суда правде да изврши неопходна именовања. Ако је предсједник Међународног суда правде држављанин једне од Уговорница или ако је из других разлога спријечен у извршавању ове функције, потпредсједник ће се позвати да изврши неопходна именовања. Ако је потпредсједник држављанин једне Уговорнице или ако је спријечен да изврши ову функцију, сљедећи по рангу члан Међународног суда правде, који није држављанин ниједне Уговорнице, ће се позвати да изврши неопходна именовања.
5. Трибунал усваја властити пословник.
6. Арбитражни трибунал ће одлуку донијети у складу са овим Споразумом и у складу са правилима међународног права. Одлуку ће донијети већином гласова; одлука ће бити коначна и обавезујућа за обје Уговорнице.
7. Свака Уговорница ће покрити трошкове властитог члана трибунала као и трошкове правног заступања током арбитражног поступка. Трошкове предсједавајућег и преостале трошкове ће у једнаком omјеру сносити обје Уговорнице. Арбитражни трибунал може, међутим, у својој одлуци наложити да једна Уговорница покрије већи дио трошкова и та одлука ће бити обавезујућа за обје Уговорнице.
8. Спор који је предат на рјешавање другом међународном арбитражном суду, у складу са одредбама члана 10, и још увијек се налази у поступку пред тим судом, неће бити поднесен међународном арбитражном трибуналу у складу са одредбама овог члана. То неће утицати на могућност рјешавања спора у складу са ставом 1. овог члана.

Члан 12.
Консултације и размјена информација

1. На захтјев једне Уговорнице, друга Уговорница ће без неоправданог одлагања започети консултације у вези тумачења и примјене овог Споразума.
2. На захтјев било које Уговорнице врши се размјена информација о утицају који закони, прописи, одлуке, административне праксе или процедуре, односно политике друге Уговорнице могу имати на инвестиције које су обухваћене овим Споразумом.

Члан 13.
Примјена Споразума

Одредбе овог Споразума се примјењују на инвестиције које инвеститори једне Уговорнице изврше на територији друге Уговорнице прије као и након ступања на снагу овог Споразума, али се неће примјењивати на спорове који су настали у вези инвестиције инвеститора једне Уговорнице на територији друге Уговорнице прије ступања на снагу овог Споразума.

Члан 14.
Ступање на снагу, трајање и раскид

1. Овај Споразум ступа на снагу на дан пријема посљедњег обавјештења путем дипломатских канала којим једна Уговорница обавјештава другу да су испуњени њени унутрашњи законски захтјеви за ступање на снагу овог Споразума.
2. Овај Споразум остаје на снази током периода од десет (10) година након чега ће се продужавати за додатне десетогодишње периоде уколико не дође до раскида у складу са ставом 3. овог члана.
3. Свака Уговорница може путем упућивања писменог обавјештења годину дана раније другој Уговорници да раскине овај Споразум на крају почетног десетогодишњег периода или у било којем каснијем тренутку.

4. У погледу инвестиција које су извршене или стечене прије датума на који раскид овог Споразума ступа на снагу, одредбе овог Споразума остају на снази за период од десет (10) година од датума раскида овог Споразума.
5. Овај Споразум може да се измијени писаним договором између Уговорница. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са истим поступком који се примјењује за ступање на снагу овог Споразума.
6. Овај Споразум се примјењује без обзира на то да ли Уговорнице имају дипломатске и конзуларне односе.

САЧИЊЕНО у Риму, на дан 02. августа 2011. године у два изворника, по један на босанском, хрватском, српском, талијанском и енглеском језику, где су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају разлика у тумачењу, текст на енглеском језику има предност.

**ЗА
БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ**

Бранко Кесић, с.р.
Амбасадор БиХ у Републици
Италији

**ЗА
РЕПУБЛИКУ САН МАРИНО**

Даниела Ротондаро, с.р.
Амбасадор Републике Сан
Марино у Републици Италији
